

**The Feast of Pentecost  
Baptism and  
Holy Eucharist**

**May 24, 2026  
10 am**

**La Fiesta de Pentecostés  
El Santo Bautismo  
y La Santa Eucaristía**

**24 de mayo de 2026  
10 am**



**ST. BEDE'S**  
EPISCOPAL CHURCH

# The Liturgy of the Word

# Palabra de Dios

Voluntary *Veni Creator* (2 versets)

Nicolas de Grigny (1672–1703)

Welcome

Bienvenidos

Processional Hymn

Himno de Procesión

1 Come down, O Love di - vine, seek thou this soul of mine,  
 2 O let it free - ly burn, till earth - ly pas - sions turn  
 3 And so the yearn - ing strong, with which the soul will long,

and vis - it it with thine own ar - dor glow - ing;  
 to dust and ash - es in its heat con - sum - ing;  
 shall far out - pass the power of hu - man tell - ing;

O Com - fort - er, draw near, with - in my heart ap - pear,  
 and let thy glo - rious light shine ev - er on my sight,  
 for none can guess its grace, till Love cre - ate a place

and kin - dle it, thy ho - ly flame be - stow - ing.  
 and clothe me round, the while my path il - lum - ing.  
 where - in the Ho - ly Spi - rit makes a dwell - ing.

Words: Bianco da Siena (d. 1434?); tr. Richard Frederick Littledale (1833-1890), alt. Music: *Down Ampney*, Ralph Vaughan Williams (1872-1958). By permission of Oxford University Press.

## Opening Acclamation

One Alleluia! Christ is risen.  
 Many The Lord is risen indeed! Alleluia!

One There is one Body and one Spirit;  
 Many There is one hope in God's call to us;  
 One One Lord, one Faith, one Baptism;  
 Many One God and Father of all.

## Aclamación Inicial

Uno ¡Aleluia! Cristo ha resucitado.  
 Muchos ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluia!

Uno Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;  
 Muchos Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;  
 Uno Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;  
 Muchos Un solo Dios y Padre de todos.

## Collect of the Day

*One* God be with you.  
*Many* And also with you.  
*One* Together, let us pray.

God of wind and flame, send your life-giving Spirit upon your people: give fire to our words, strength to our witness and boldness to our proclamation of your wondrous work in Christ; who, with you and the Spirit, lives and reigns now and for ever. **Amen.**

## Lesson Acts 2:1-18

When the day of Pentecost had come, the disciples were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs-- in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine."

But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel: 'In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy.'"

*Lector* Hear what the Spirit is saying to God's people.  
*Many* Thanks be to God.

## Colecta del Día

*Uno* Dios esté con ustedes.  
*Muchos* Y también contigo.  
*Uno* Oremos todos juntos.

Dios de viento y de llama, envía tu Espíritu vivificante sobre tu pueblo: da fuego a nuestras palabras, fuerza a nuestro testimonio y audacia en la proclamación de tu maravillosa obra en Cristo; que contigo y el Espíritu, vive y reina ahora y por siempre. **Amén.**

## Lección Hechos 2:1-18

Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran.

Vivían en Jerusalén judíos cumplidores de sus deberes religiosos, que habían venido de todas partes del mundo. La gente se reunió al oír aquel ruido, y no sabía qué pensar, porque cada uno oía a los creyentes hablar en su propia lengua. Eran tales su sorpresa y su asombro, que decían: «¿Acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestras propias lenguas? Aquí hay gente de Partía, de Media, de Elam, de Mesopotamia, de Judea, de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene. Hay también gente de Roma que vive aquí; unos son judíos de nacimiento y otros se han convertido al judaísmo. También los hay venidos de Creta y de Arabia. ¡Y los oímos hablar en nuestras propias lenguas de las maravillas de Dios!» Todos estaban asombrados y sin saber qué pensar; y se preguntaban: «¿Qué significa todo esto?» Pero algunos, burlándose, decían: «¡Es que están borrachos!»

Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: «Judíos y todos los que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto y oigan bien lo que les voy a decir. Éstos no están borrachos como ustedes creen, ya que apenas son las nueve de la mañana. Al contrario, aquí está sucediendo lo que anunció el profeta Joel, cuando dijo: —Sucederá que, en los últimos días, dice Dios, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad; los hijos e hijas de ustedes comunicarán mensajes proféticos, los jóvenes tendrán visiones, y los viejos tendrán sueños. También sobre mis siervos y siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días, y comunicarán mensajes proféticos.»

*Lector* Escuchen lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.  
*Muchos* Demos gracias a Dios.

Sequence Hymn

Hymno de Secuencia



1. Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co  
 2. El es cre - a - dor y due - ño de  
 3. Can - tad a Je - sús por - que el es  
 4. Es el quien nos dio su Es - pí - ri - tu  
 5. Can - tad al Se - ñor, "¡A - mén, a - le -



1. nue - vo, can - tad al Se - ñor un cán - ti - co  
 2. to - do, el es cre - a - dor y due - ño de  
 3. dig - no, can - tad a Je - sús por - que el es  
 4. San - to, es el quien nos dio su Es - pí - ri - tu  
 5. lu - ya!" Can - tad al Se - ñor, "¡A - mén, a - le -



1. nue - vo, can - tad al Se - ñor un cán - ti - co  
 2. to - do, el es cre - a - dor y due - ño de  
 3. dig - no, can - tad a Je - sús por - que el es  
 4. San - to, es el quien nos dio su Es - pí - ri - tu  
 5. lu - ya!" Can - tad al Se - ñor, "¡A - mén, a - le -



1. nue - vo, can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor. \_\_\_\_\_  
 2. to - do; can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor. \_\_\_\_\_  
 3. dig - no; can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor. \_\_\_\_\_  
 4. San - to; can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor. \_\_\_\_\_  
 5. ly - ya!" Can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor. \_\_\_\_\_

*Translation*

1. Sing to the Lord a new song.
2. He is the creator and owner of all.
3. Sing to the Lord because he is almighty.
4. It is he who gave us his Holy Spirit.
5. Sing to the Lord, Amen! Alleluia!

Words: Anonymous, Brazilian  
 Music: *Cantai ao Senhor*, Brazilian; arr. Felipe Blycker J.;  
 harm. Samuel Pascoe © Samuel Pascoe

11.11.11.10

**Gospel** John 14:8–17,25–27

*Deacon* The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to John.

*Many* Glory to you, Lord Christ.

Philip said to Jesus, "Lord, show us the Father, and we will be satisfied." Jesus said to him, "Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? Do you not believe that I am in

**El Evangelio** Juan 14:8–17,25–27

*Diácono* Santo Evangelio de nuestro Salvador Jesucristo según Juan.

*Muchos* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Felipe le dijo: Señor, muéstranos al Padre, y nos basta. Jesús le dijo: ¿Tanto tiempo he estado con vosotros, y todavía no me conoces, Felipe? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo dices tú: «Muéstranos al Padre»? ¿No crees que yo estoy en el Padre, y el Padre

the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works. Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. If in my name you ask me for anything, I will do it.

“If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate, to be with you forever. This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in you.”

“I have said these things to you while I am still with you. But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything, and remind you of all that I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give to you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled, and do not let them be afraid.”

*Deacon* The Gospel of the Lord.  
*Many* Praise to you, Lord Christ.

### Sermon

*A period of silence follows the Sermon*

## Holy Baptism

*One* The candidate for Holy Baptism will now be presented.

*Presenters*  
I present Jennifer Alarcon to receive the Sacrament of Baptism.

*One* Do you desire to be baptized?

*Candidate*  
I do.

*Then the One presiding asks the following questions of the presenters.*

*Question* Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

*Answer* I renounce them.

en mí? Las palabras que yo os digo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre que mora en mí es el que hace las obras. Creedme que yo estoy en el Padre, y el Padre en mí; y si no, creed por las obras mismas. En verdad, en verdad os digo: el que cree en mí, las obras que yo hago, él las hará también; y aun mayores que estas hará, porque yo voy al Padre. Y todo lo que pidáis en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo. Si me pedís algo en mi nombre, yo lo haré.

Si me amáis, guardaréis mis mandamientos. Y yo rogaré al Padre, y Él os dará otro Consolador para que esté con vosotros para siempre; es decir, el Espíritu de verdad, a quien el mundo no puede recibir, porque ni le ve ni le conoce, pero vosotros sí le conocéis porque mora con vosotros y estará en vosotros.

Estas cosas os he dicho estando con vosotros. Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, Él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que os he dicho. La paz os dejo, mi paz os doy; no os la doy como el mundo la da. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

*Diacono* El evangelio del Señor.  
*Muchos* Te alabamos, Cristo Señor.

### El Sermón

*Un período de silencio sigue al Sermón*

## El Santo Bautismo

*Uno* Que se presenten ahora la candidata para el santo bautismo.

*Presentadores*  
Presento a Jennifer Alarcon para que reciba el sacramento del bautismo.

*Uno* ¿Deseas bautizarte?

*Respuesta*  
Si.

*Quien preside les pregunta a los presentadores.*

*Pregunta* ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas malignas que contra Dios se rebelan?

*Respuesta* Las renuncio.

*Question* Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

*Answer* I renounce them.

*Question* Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

*Answer* I renounce them.

*Question* Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

*Answer* I do.

*Question* Do you put your whole trust in his grace and love?

*Answer* I do.

*Question* Do you promise to follow and obey him as your Lord?

*Answer* I do.

*After all have been presented, the One presiding addresses the congregation, saying*

Will you who witness these vows do all in your power to support this person in her life in Christ?

*All respond*      **We will.**

*The one presiding then says these or similar words*  
Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.

## The Baptismal Covenant

*One*      Do you believe in God the Father?  
*Many*      I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

*One*      Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?  
*Many*      I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

*One*      Do you believe in God the Holy Spirit?  
*Many*      I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body and the life everlasting.

*Pregunta* ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

*Respuesta* Los renuncio.

*Pregunta* ¿Renuncias todos los deseos pecaminosos que te separan del amor de Dios?

*Respuesta* Los renuncio.

*Pregunta* ¿Te consagras a Jesucristo y lo recibes como tu Salvador?

*Respuesta* Me consagro y lo recibo.

*Pregunta* ¿Pones toda tu confianza en su gracia y amor?

*Respuesta* La pongo.

*Pregunta* ¿Prometes seguir y obedecerlo como tu Señor?

*Respuesta* Lo prometo.

*Después que todos los candidatos han sido presentados, quien preside dice:*

Y ustedes, testigos de estos votos: ¿Harán todo lo que puedan para apoyar a esta persona que desde hoy vive en Cristo?

*Todos*      **¡Lo haremos!**

*Quien preside dice lo que sigue, o algo similar:*  
Unámonos a quien hoy se consagra al Señor y renovemos nuestro propio pacto bautismal.

## El Pacto Bautismal

*Uno*      ¿Crees en Dios el Padre?  
*Muchos*      Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

*Uno*      ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?  
*Muchos*      Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de la santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

*Uno*      ¿Crees en el Espíritu Santo?  
*Muchos*      Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna.

*One* Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?  
*Many* I will, with God's help.

*One* Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?  
*Many* I will, with God's help.

*One* Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?  
*Many* I will, with God's help.

*One* Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?  
*Many* I will, with God's help.

*One* Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?  
*Many* I will, with God's help.

### Prayers for the Candidate

*One* Let us now pray for this child who is to receive the Sacrament of new birth.

*A person appointed leads the following petitions*

*One* Deliver her, O Lord, from the way of sin and death.  
*Many* Lord, hear our prayer.

*One* Open her hearts to your grace and truth.  
*Many* Lord, hear our prayer.

*One* Fill her with your holy and life-giving Spirit.  
*Many* Lord, hear our prayer.

*One* Keep her in the faith and communion of your holy Church.  
*Many* Lord, hear our prayer.

*One* Teach her to love others in the power of the Spirit.  
*Many* Lord, hear our prayer.

*One* Send her into the world in witness to your love.  
*Many* Lord, hear our prayer.

*Leader* Bring her to the fullness of your peace and glory.  
*Many* Lord, hear our prayer.

*Uno* ¿Seguirás fiel a la enseñanza y comunión de los apóstoles, en el partir el pan y en las oraciones?  
*Muchos* Lo haré, con la ayuda de Dios.

*Uno* ¿Seguirás firme en resistir el mal y, cada vez que caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?  
*Muchos* Lo haré, con la ayuda de Dios.

*Uno* ¿Proclamarás por palabra y ejemplo la buena noticia de Dios en Cristo?  
*Muchos* Lo haré, con la ayuda de Dios.

*Uno* ¿Buscarás y servirás a Cristo en toda persona, amando a tu prójimo como a ti mismo?  
*Muchos* Lo haré, con la ayuda de Dios.

*Uno* ¿Lucharás por la justicia y la paz en el mundo y respetarás la dignidad de todo ser humano?  
*Muchos* Lo haré, con la ayuda de Dios.

### Oraciones por la Candidata

*Uno* Oremos por esta persona que está por recibir el sacramento de la nueva vida.

*La persona asignada dirige las siguientes peticiones:*

*Uno* Libera, Señor, a esta persona de la muerte.  
*Muchos* Señor, escucha nuestra oración.

*Uno* Ábrela el corazón para que reciban tu gracia y tu verdad.  
*Muchos* Señor, escucha nuestra oración.

*Uno* Llénala del Espíritu que nos aviva y purifica.  
*Muchos* Señor, escucha nuestra oración.

*Uno* Guárdala en la fe y en comunión con tu santa Iglesia.  
*Muchos* Señor, escucha nuestra oración.

*Uno* Enséñala a amar al prójimo con la fuerza del Espíritu.  
*Muchos* Señor, escucha nuestra oración.

*Uno* Envíala al mundo para dar testimonio de tu amor.  
*Muchos* Señor, escucha nuestra oración.

*Uno* Tráela a la plenitud de tu paz y de tu gloria.  
*Muchos* Señor, escucha nuestra oración.

One Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and forever. **Amen.**

Uno Concede, Señor, que toda persona bautizada en la muerte de tu Hijo viva en el poder de su resurrección con la esperanza de su regreso en gloria; por Jesucristo, que vive y reina ahora y siempre. **Amén.**

### Thanksgiving over the Water

*The one presiding blesses the water, first saying*

One God be with you.  
Many And also with you.  
One Let us give thanks to the Lord our God.  
Many It is right to give God thanks and praise.

*The one presiding continues*

We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*At the following words, the one presiding touches the water*

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior. To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**

### The Baptism

Jennifer, I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon this your servant the forgiveness of sin, and have raised her to the new life of grace. Sustain her, O Lord, in your Holy Spirit. Give her an inquiring and discerning heart, the cour-

### Acción de Gracias sobre el Agua

*El quien preside bendice el agua, diciendo primero:*

Uno Dios esté con ustedes.  
Muchos Y también contigo.  
Uno Démosle gracias al Señor nuestro Dios.  
Muchos Es justo y necesario.

*El quien preside continúa*

Dios poderoso, te damos gracias por el agua. Sobre ella se movió tu Espíritu en la aurora de la creación; por ella guiaste al pueblo de Israel de la esclavitud de Egipto a la Tierra Prometida; en ella Jesús fue bautizado por Juan y ungido por tu Espíritu para ser el Mesías, el Cristo, y así guiarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida perdurable.

Te damos gracias Padre, por el agua del bautismo. En ella nos sepultamos para morir con Cristo; por ella compartimos su resurrección; con ella renacemos del Espíritu. Por eso, con obediencia y alegría, traemos al rebaño de Cristo a quienes vienen a Jesús con fe, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

*El quien preside toca el agua mientras dice:*

Ahora santifica esta agua, te pedimos, mediante el poder de tu Espíritu; que quienes en ella sean lavados del pecado y nazcan de nuevo, continúen por siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A él, a ti, y al Espíritu Santo damos todo honor y gloria ahora y para siempre. **Amén.**

### El Bautismo

Jennifer, yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

Oremos.

Padre celestial: Te damos gracias porque por agua y el Espíritu Santo la has concedido a esta sierva tuya el perdón de los pecados y la has levantado a la vida nueva de gracia. Sostenla, Señor, con tu Espíritu Santo. Dala un corazón inquisitivo y perspicaz, la valentía de

age to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works. **Amen.**

Jennifer, you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. **Amen.**

Let us welcome the newly baptized.

*All say together*

We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

### **The Peace**

*Please gently exchange the peace,  
perhaps with a wave or bow, as a courtesy to others.*

*One*      The peace of the Lord be always with you.  
*Many*      And also with you.

### **Announcements**

comprometerse y perseverar; la pasión por conocerte y amarte, y el don de gozar y maravillarse ante todas tus obras. **Amén.**

Jennifer, quedas sellado por el Espíritu Santo en el bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre. **Amén.**

Recibamos a la recién bautizada.

*Todos dicen juntos*

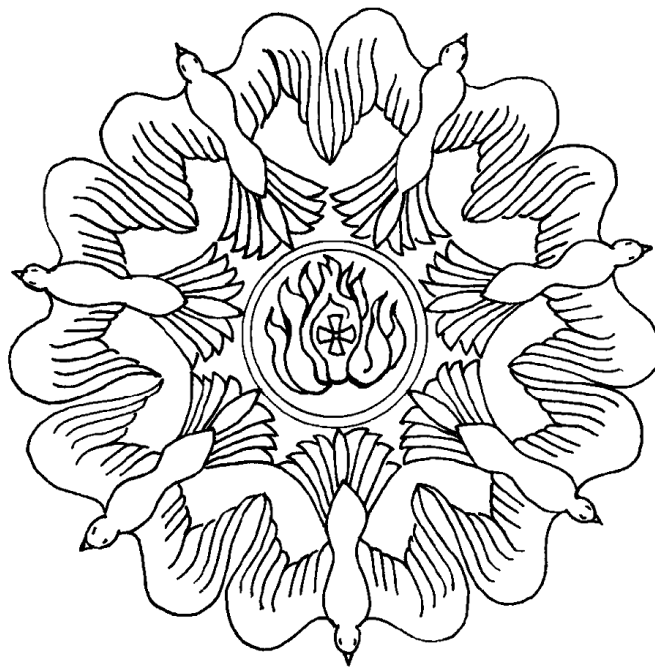
Te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros de su sacerdocio eterno.

### **La Paz**

*Por favor, intercambie gentilmente la paz,  
tal vez con un saludo o una reverencia,  
como cortesía hacia los demás.*

*Uno*      La paz del Señor esté siempre con ustedes.  
*Muchos*      Y también contigo.

### **Anuncios**



## The Liturgy of the Table

*One* As St. Paul reminds us, “We should all give as we have discerned in our hearts—not out of guilt or out of obligation. We should give because...”

*Many* God loves a cheerful giver!

### Offertory Anthem

Draw us in the Spirit's tether,  
For when humbly in thy name,  
Two or three are met together,  
Thou art in the midst of them:  
Alleluia! Touch we now thy garment's hem.

As disciples used to gather  
In the name of Christ to sup,  
Then with thanks to God the Father  
Break the bread and bless the cup,  
Alleluia! So knit thou our friendship up.

All our meals and all our living  
Make as sacraments of thee,  
That by caring, helping, giving,  
We may true disciples be.  
Alleluia! We will serve thee faithfully.

words: B. R., from *Enlarged Songs of Praise*  
music: Harold W. Friedell (1905–1958)

## La Liturgia de la Mesa

*Uno* Como San Pablo nos recuerda: “Todos debemos dar lo que hemos discernido en nuestro corazón—no por sentido de obligación o culpa. Debemos dar porque...”

*Muchos* ¡Dios ama a quien da con alegría!

### Antifona del Ofertorio

Atráenos con los lazos del Espíritu;  
pues cuando, humildes y en tu nombre,  
dos o tres se reúnen,  
Tú estás en medio de ellos:  
¡Aleluia! Toquemos ahora el borde de tu manto.

Como solían reunirse los discípulos  
en el nombre de Cristo para cenar,  
Dando gracias a Dios Padre,  
partían el pan y bendecían la copa,  
¡Aleluia! Así estrecha Tú nuestra amistad.

Haz de todas nuestras comidas y de todo nuestro vivir  
sacramentos de tu presencia;  
para que, cuidando, ayudando y entregándonos,  
seamos verdaderos discípulos.  
¡Aleluia! Te serviremos con fidelidad.

palabras: B. R., de *Enlarged Songs of Praise*  
música: Harold W. Friedell (1905–1958)

### Presentation Hymn

### Himno de Presentación



1. En un a - po - sen - to al - to, con u - ná - ni - me fer - vor,  
2. Ho - ly Spi - rit, e - ver work-ing through the Church's min - is - try;



cien - to vein - te es - pe - ra - ban la pro - me - sa del Se - ñor.  
quick - 'ning, strength - 'ning and ab - sol - ving, set - ting cap - tive sin - ners free;



Con es - truen - do de los cie - los des - cen - dió su - bli - me voz;  
Ho - ly Spi - rit, ev - er bind - ing age to age and soul to soul,



to - dos fue - ron in - spi - ra - dos del Es - pí - ri tu de Dios.  
in a fel - low - ship un - end - ing thee we wor - ship and ex - tol.

**The Great Thanksgiving**

## Eucharistic Prayer B

**La Gran Plegaria Eucarística**

## Plegaria Eucaristía B

*One* God be with you.  
*Many* And also with you.  
*One* Lift up your hearts.  
*Many* We lift them to the Lord.  
*One* Let us give thanks to the Lord our God.  
*Many* It is right to give God thanks and praise.

*Uno* Dios esté con ustedes.  
*Muchos* Y también contigo.  
*Uno* Elevemos los corazones.  
*Muchos* Los elevamos al Señor.  
*Uno* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Muchos* Es justo darle gracias y alabanza.

*The one presiding continues*

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth through Jesus Christ our Lord. In fulfillment of his true promise, the Holy Spirit came down on this day from heaven, lighting upon the disciples, to teach them and to lead them into all truth; uniting peoples of many tongues in the confession of one faith, and giving to your Church the power to serve you as a royal priesthood, and to preach the Gospel to all nations. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

*El que preside continúa*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra, por nuestro Señor Jesucristo. Cumpliendo su fiel promesa, el Espíritu Santo descendió este día del cielo, posando sobre los discípulos, para enseñarles y guiarles a toda verdad; uniendo a los pueblos de muchas lenguas en la confesión de una sola fe, y dándole a tu Iglesia la potestad de servirte como un real sacerdocio, y de predicar el Evangelio a todas las naciones. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and  
 might, hea - ven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the  
 high - est. San - to, san - to, san - to es el Se -  
 ñor. Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en el  
 cie - lo. Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -  
 san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo.

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Blessed Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, **“Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”**

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore, according to his command, O Father,

*All together*

**We remember his death,  
We proclaim his resurrection,  
We await his coming in glory.**

*The one presiding continues*

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit.

In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with blessed Mary, blessed Bede, blessed Julian, and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By Christ, and with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de Bendito María a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: **“Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.”**

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

*Todos juntos*

Recordamos su muerte,  
Proclamamos su resurrección,  
Esperamos su venida en gloria;

*El que preside continúa*

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo.

En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con Bendita María, Bendito Beda, Bendita Julian, y todos tus santos y santas, entremos en la herencia eterna de tus hijos y hijas; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

*All pray together in their own language.*

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come, thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.

### **Breaking of the Bread**

*The one presiding breaks the consecrated bread  
and a period of silence is kept.*

*One* Alleluia. Christ our Passover is  
sacrificed for us  
*Many* Therefore let us keep the feast. Alleluia.

*One* The gifts of God for the people of God.

### **Communion**

#### **Postcommunion Prayer**

*One* Let us pray.

*All pray together in their own language.*

God of abundance, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth. Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. **Amen.**

### **Blessing**

*One*  
The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

Oremos como Cristo nuestro Salvador nos enseñó,

*Todos oran juntos en su propio idioma.*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

### **Fracción del Pan**

*El que preside parte el Pan consagrado  
y se guarda un período de silencio.*

*Uno* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
*Todos* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Uno* Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

### **Comunión**

#### **Oración Después de la Comunión**

*Uno* Oremos.

*Todos oran juntos en su propio idioma.*

Dios de abundancia, nos has alimentado con el pan de la vida y el cáliz de salvación; nos has unido con Cristo y unos con otros; nos has hecho uno con todo tu pueblo en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos en el poder de tu Espíritu, para que podamos proclamar tu amor redentor al mundo y continuemos por siempre en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. **Amén.**

### **La Bendición**

*Uno*  
La bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

**Processional Hymn**

We are marching in the light of God,  
 We are marching in the light of God,  
 We are marching in the light of God,  
 We are marching in the light of God.

We are marching, we are marching Oo-oo,  
 We are marching in the light of God.  
 We are marching, we are marching Oo-oo,  
 We are marching in the light of God.

**Himno de Procesi3n**

Marcharemos en la luz de Dios,  
 Marcharemos en la luz de Dios,  
 Marcharemos en la luz de Dios,  
 Marcharemos en la luz de Dios.

Marchremos, marcharemos Oo-oo  
 Marcharemos en la luz de Dios.  
 Marchremos, marcharemos Oo-oo,  
 Marcharemos en la luz de Dios.

Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos',  
 Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos',  
 Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos',  
 Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos'.

Siyahamba, siyahamba Oo-oo,  
 Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos',  
 Siyahamba, siyahamba Oo-oo,  
 Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos'.

**Dismissal**

*Deacon* Let us go forth into the world, rejoicing in  
 the power of the Spirit. Alleluia, alleluia!

*Many* Thanks be to God. Alleluia, alleluia!

**Voluntary** Fugue in C

Johann Pachelbel

**Dismissal**

*Diacono* Salgamos con gozo al mundo, en el poder  
 del Esp3ritu. ¡Aleluya, aleluya!

*Muchos* Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

**Voluntario** Fuga en Do

Johann Pachelbel



Hoy nos alegramos por el bautismo y la Primera Comuni3n de esta joven,  
 al comenzar su nueva vida en Cristo.  
 Today we rejoice in the baptism and First Communion of this young woman,  
 as she begins her new life in Christ.

**Jennifer Alarcon**

Madre/Mother: Yaneisy Diaz

Padre/Father: Cesar Alarcon

Madrina/Godmother: Maria Elena Hernandez

## St. Bede's Prayer List

### In our St. Bede's community, prayer has recently been requested for:

Jim Murray  
Fran Snider

### Prayer has been requested on a more long-term basis for:

Susan Cáceres	Debhani Hernandez
Jim Helms	Al and Regina Studwell
Claude Oakley	Sarah Jane and Jim Ohl
Miriam Needham	Mary Rodriguez
Claiborne Jones	Helen Abraham
Margie Klein	Cameron Maddox
Michele Heller	Aree Bancroft
Lynn Williams	Nancy Waring
Jim Handsfield	Frances Bowen
Barbie Olsen	Ann Foote
Dixie Snider	Sue Ellen Lampros
David Boyd	

### Prayer has also been requested for these in our wider community:

William Gunter, <i>brother of Doris Bushart</i>	Reagan Koski, <i>friend of Beth Cannon</i>
The Rev'd Richard Smith, <i>friend of Nancy Bruce</i>	Bill Edgar, <i>father of Beth Cannon</i>
Zoe Bushart, <i>granddaughter of Doris and Jim Bushart</i>	Carol Guthrie, <i>sister of Ann Foote</i>
Lawrence Pinson, <i>father of Laura Sellers</i>	Andy Matia, <i>friend of Ann Foote</i>
Aila Craig, <i>family of Helen Loeb</i>	Mary Robert, <i>sister of Martha Robert</i>
James Smythe, <i>great nephew of Molly Graves</i>	Wright Coleman, <i>son of Jennie Couture</i>
Larry Sullivan, <i>friend of Joan Greer</i>	Fay Key, <i>friend of the St. Bede's community</i>
John Borden, <i>friend of Joan Greer</i>	Eleanor Pearlman, <i>granddaughter of Gwen Heaton</i>
Kayt Hoch, <i>daughter-in-law of Martha and David West</i>	Anne Jones, <i>sister of Claiborne Jones</i>

### We pray for those who have died:

Andrew Roane Townes, Jr., *family of Rob Townes and Lynnsay Buehler*  
Jeremy Craig, *family of Helen Loeb*

### We give thanks for those serving our country in the military:

Josh Bowers  
Jonathan

### We give thanks for those celebrating birthdays this week:

5/24 Lynnsay Buehler  
5/26 Ray Lampros  
5/27 Helen Abraham  
5/28 Will Mizell



You may make a gift to St. Bede's through Realm  
by scanning the QR code below.

Puedes hacer una donación a San Beda a través de Realm  
escaneando este código QR.



**St. Bede's Staff**

The Very Rev'd S. Chadwick Vaughn, *Rector*  
The Rev'd Lynnsay A. Buehler, *Priest Associate*  
& *Director, The Julian of Norwich Center*  
The Rev'd Raymond Walker III, *Priest Associate*  
The Rev'd E. Claiborne Jones, *Priest Associate*  
The Rev'd Iñaki Guevara, *Deacon*  
John J. Whitt, *Organist & Choirmaster*  
Beth Cannon, *Director of Youth*  
& *Family Ministries*  
Molly Graves, *Director of Children*  
& *Family Ministries*  
Laura Pittman, *Parish Administrator*  
Ellen Hopkins, *Bookkeeper*  
Jerry Simmons, *Sexton*

**St. Bede's Vestry**

Jim Handsfield, *Senior Warden*  
Gwen Heaton, *Junior Warden*  
Larry Bing  
Muriel Diguette  
Shane Hunziker  
Paul Martin  
Kelsey Murray  
Miriam Needham  
Martha Robert  
  
Nigel Poland, *Treasurer*  
George Shingler, *Chancellor*  
Cathe Echterhoff, *Clerk*



ST. BEDE'S  
EPISCOPAL CHURCH

We invite and welcome *all* to worship, serve, and grow together  
as we engage the story of the living Christ.

Invitando y dando la bienvenida a *todos* a orar, servir y crecer juntos,  
encarnando la historia de Cristo vivo.